JAPAN CULTURAL EXPO

NATIONAL AINU MUSEUM
国立アイヌ民族博物館

国立アイヌ民族博物館は、アイヌ文化の復興と新たな創造のための拠点として、展示・教育普及事業・調査研究・ネットワーク構築、そしてアイヌ文化関連資料の収集を行っています。旧アイヌ民族博物館から受け継いだものを合わせ、1万点を超える資料を収蔵しています。第1回テーマ展示「収蔵資料展 イコロ－資料にみる素材と技－」では、開館に向けて収集した新着資料を中心に紹介します。資料に用いられた「素材と技」に注目した本展で、新たに導入した科学分析装置による調査成果と、アイヌ民族の技の一端に触れてください。

The National Ainu Museum(NAM) aspires to be a hub for the revitalization and recreation of the Ainu culture, as well as managing and maintaining the museum collection as its core mission. Combined with the collection inherited from the former Ainu Museum, NAM now holds more than 10,000 artifacts. "Ikor: The Materials and Techniques of the National Ainu Museum Collections" will be the first exhibition to showcase its newest acquisitions for the opening of NAM. The exhibition will introduce the materials and skills that lie behind the artifacts, by conducting scientific research with the museum's latest analytical equipments.

シキナ
—ガマ—
Sikina : Reeds

センカキ・アットゥシ
—布(木綿・樹皮)—
Senkaki and attus : Cloth (cotton, bark fiber)

国立アイヌ民族博物館第1回テーマ展示

収蔵資料展

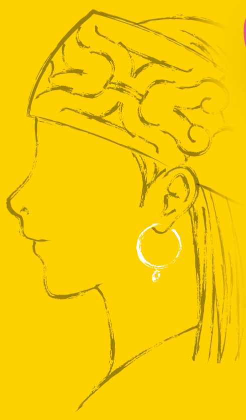
イコロ

ニ
—木材—
Ni : Wood

National Ainu Museum
1st Seasonal Exhibition

Ikor:

The Materials and Techniques of
the National Ainu Museum Collections



—資料にみる素材と技—

カニ
—金属—
Kani : Metal

ウッシ
—漆—
Ussi : Lacquer

カンピ
—紙—
Kampi : Paper

2020年12月1日(火)～2021年5月23日(日)

第1期／2020年12月1日(火)～2021年1月24日(日)
第2期／2021年 2月2日(火)～3月21日(日)
第3期／2021年3月30日(火)～5月23日(日)

国立アイヌ民族博物館 特別展示室

Dates : December 1 2020 (Tue) — May 23 2021 (Sun)

1st term: December 1 2020 (Tue) — January 24 2021 (Sun)
2nd term: February 2 2021 (Tue) — March 21 2021 (Sun)
3rd term: March 30 2021 (Tue) — May 23 2021 (Sun)

Venue : National Ainu Museum, Special Exhibition Room

イコロとはアイヌ語で「宝物」を意味します。
当博物館では収蔵資料をイコロと呼んでいます。
Ikor means treasure in the Ainu language.
At the National Ainu Museum, we also call our collection *ikor*.

主催／国立アイヌ民族博物館　協力／エクスロン・インターナショナル株式会社
Organized by National Ainu Museum　Cooperation by YXLON International

国立アイヌ民族博物館
第１回テーマ展示

収蔵資料展 イコロ

―資料にみる素材と技―

センカキ・アットゥシ ―布（木綿・樹皮）―
Senkaki and attus : Cloth (cotton, bark fiber)

アイヌ民族の衣服の製作技術は、時代により変化するものと、伝承や資料を見て技術を学ぶことにより変わらずに残るものがあります。衣服の製作方法について、ご紹介するとともにCT画像による模様の製作技術などの展示をします。

The techniques used for making Ainu garments both change with the times and remain unchanged through direct transmission and studying existing items and documents. This exhibit introduces the techniques used in the production of Ainu garments and shows these techniques in detail through CT imagery.

シキナ ― ガマ ― Sikina : Reeds

アイヌ民族は身近にある植物を材料にして、さまざまな生活用具を作ってきました。アイヌ語でシキナなどと呼ばれるガマなどを材料としたござもその一つです。ここではCT画像による製作技法の分析や、染色を再現する試みとともに紹介します。

Ainu make various daily implements from commonly found plants. Reed mats are one such example and are made from cattails, called sikina in the Ainu language. Here we introduce CT imagery analysis of the production techniques along with an attempt to reproduce the dyes used to color the mats.

ニ ― 木材 ― Ni : Wood

アイヌ民族は生活のなかで、用途に合った木材を用いて生活に必要な道具を作ってきました。多くの場合そうした道具には、模様の彫刻や装飾が施されています。最新の分析機器を用いてイタ（盆）やマキリ（小刀）に用いられた技術を分析し、その結果を紹介します。

As part of daily life, Ainu people make the tools they need for routine activities from wood with the characteristics necessary for each task. In many cases, these tools are carved and adorned with patterns. Using the latest analytical equipment, we have analyzed the techniques used to pattern trays and knives and here we will introduce our findings.

ウッシ ― 漆 ― Ussi : Lacquer

漆器は、アイヌ民族にとって儀礼で用いる重要な道具です。日常でも食器として用いられるほか、宝物として屋内の上座に飾られてきました。種類や形状もさまざまな漆器の全体像と、CT画像による構造分析を紹介します。

Lacquerware is an important type of implement used in Ainu rituals. In addition to use as everyday tableware, lacquerware is treated as a treasure that adorns the seat of honor in the home. Here we introduce an overview of different types and shapes of lacquerware along with a structural analysis using CT imagery.

カニ ― 金属 ― Kani : Metal

アイヌ民族は交易によってさまざまな金属製品を入手し、身体や宝壇などを飾る装飾品として利用してきました。使用された金属は銅や銀、真鍮、洋銀などが知られています。金属製品には、製作の背景や入手に至る交易の様子を知る手掛かりが含まれていると推測されます。

All sorts of metal goods acquired by the Ainu through trade are used as decorative items to adorn the body and decorate the platforms used for treasured items. The use of metals, such as copper, silver, Abyssinian gold, and nickel silver has been confirmed. We expect that through future scientific surveys the materials and production methods, as well as information concerning which trade routes such items were obtained from will become clear.

カンピ ― 紙 ― Kampi : Paper

文書や絵画のなかには、和人などが外側から記録したものと、アイヌ民族が言語や文化を記録し、内側から伝え残そうとしたものがあります。これらは写真や映像、録音機材が手に入らなかった時代の情報も伝えてくれる貴重な資料です。

The texts and paintings concerning the Ainu include those made by Wajin (ethnic Japanese) as a means of recording Ainu life from the outside, and also those made by the Ainu to record their language and culture as a means of passing these on to the next generation from the inside. These provide us with valuable information from a time when photography, film, and voice recording equipment was difficult to come by.

収蔵資料展イコロのみどころ

今回の展示では、国立アイヌ民族博物館の開館に向けて収集した新着資料を中心に、6つのテーマに分けて紹介します。詳細な資料観察や新たに導入した科学分析装置の目で資料を見つめ、アイヌ民族が織り成す多様な素材や技の一端に触れて頂く展示企画です。

X線CT装置による縦断面画像

休館日

月曜日（祝日または休日の場合は翌日以降の平日）、
年末年始（2020年12月28日～2021年1月4日）
※以下の期間は展示替えのため、特別展示はご覧いただけません。
2021年1月26日（火）～2月1日（月）
2021年3月23日（火）～3月29日（月）

料 金

国立アイヌ民族博物館の入館料は、ウポポイ（民族共生象徴空間）の入場料金に含まれます。

ウポポイ（民族共生象徴空間）入場料（税込）

	一般（団体）	年間パスポート
大人	1,200円（960円）	2,000円
高校生	600円（480円）	1,000円
中学生以下	無料	―

※（　）は20名以上の団体料金。※基本展示室もご覧いただけます。※障がい者とその介護者各1名は無料です。入場の際に証明書等をご提示ください。※新型コロナウイルス感染拡大防止のため、一部取り扱いを変更しております。入場予約方法や最新の情報は、ウェブサイトからご確認ください。

交 通 の ご 案 内

札幌から約1時間、新千歳空港から約40分

●自動車　白老インターから車で約10分
●列　車　ＪＲ白老駅から徒歩約10分
列車を利用してウポポイへご来園の方は、
「白老町交流促進バス」のご利用が便利です。

Closed on:

Mondays (when Monday is a holiday, the museum will close on the next business day).
Closed from December 28 2020 to January 4 2021 for New Year's holidays.
* The exhibition will close for the preparation for the next term.
January 26 2021 (Tue) — February 1 2021 (Mon)
March 23 2021 (Tue) — March 29 2021 (Mon)

Admission

Entry to the museum is included with admission to Upopoy.

UPOPOY Admission Fees

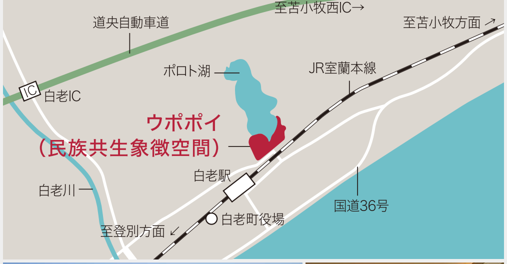
	General(Group)	One Year Pass
Adult	1,200yen (960yen)	2,000yen
High school student	600yen (480yen)	1,000yen
Junior high school student and under	Free	—

* Prices in ( ) are group discounts for 20 people or more. * Fee includes entry for the permanent exhibition room. * Admission is free of charge for visitors with disabilities and one caregiver. Please present documentation upon entry. * In order to prevent the spread of COVID-19, visitors are currently required to make a reservation for a specific date for entry to Upopoy. Please refer to our website for the latest information.

Access Information

Just one hour from Sapporo and 40 minutes from New Chitose Airport.
By Car : approx 10-minute drive from Shiraoi Interchange.
By Train : approx 10-minute walk from JR Shiraoi station.

国立アイヌ民族博物館は、ウポポイ（民族共生象徴空間内）にあります。



北海道白老郡白老町若草町2丁目3－1
2-3-1, Wakakusa-cho, Shiraoi-cho, Shiraoi-gun, Hokkaido

https://nam.go.jp

詳しくはこちらから

博物館への入館には、博物館の入館予約と、ウポポイ（民族共生象徴空間）の入場チケットの両方が必要です。